

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

**This page is copyright© by M. Butkus, NJ.**

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

**If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.**

**This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.**

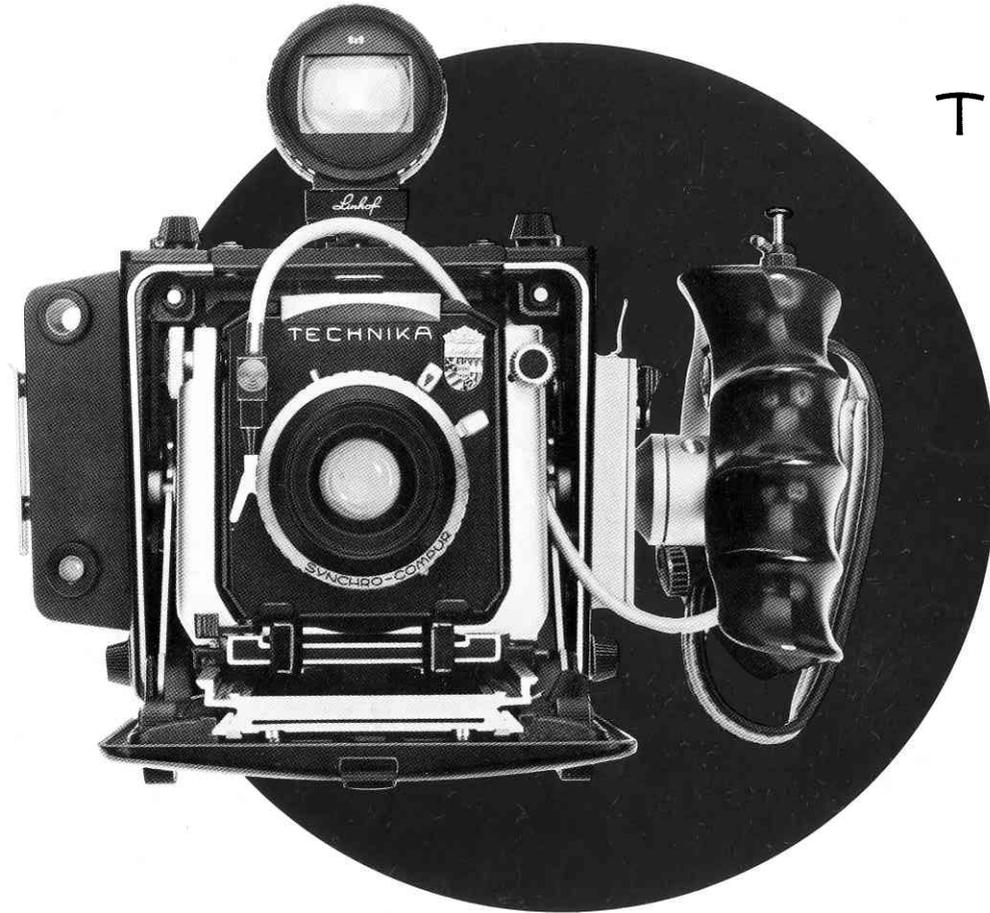
**It'll make you feel better, won't it?**

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,  
click on the secure site on my main page.**

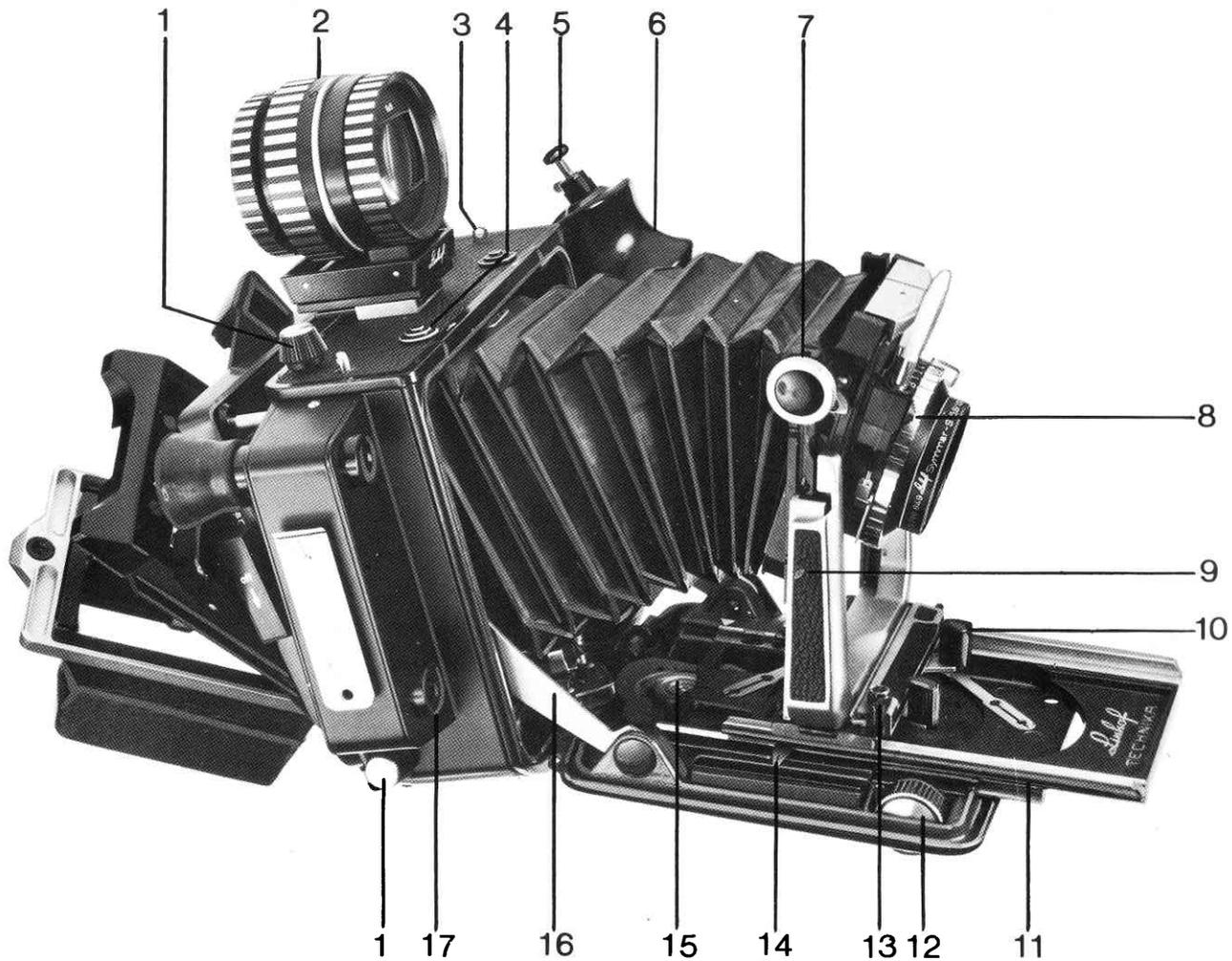
super  
TECHNIKA V

6,5 x 9 cm

2 1/4 x 3 1/4 in.



Gebrauchsanleitung  
Operating Manual



## Bedienungselemente

- 1 = Arretierschrauben
- 2 = Optischer Universalsucher 6,5 x 9 cm
- 3 = Ösen für Einhängen des Umhängeriemens
- 4 = Knöpfe zum Aufklappen des Gehäusedeckels
- 5 = Drahtauslöser, eingesteckt im Formgriff
- 6 = Formgriff links
- 7 = Bedienungsknopf für die Objektivverschwenkung um die horizontale Achse (nach vorn und hinten)
- 8 = Drahtauslöser Rapidklemmung
- 9 = Objektivstandarte
- 10 = Ausziehgriff für Standarte
- 11 = Oberschlitten
- 12 = Laufbodentrieb
- 13 = Klemmhebel zur Arretierung der seitlichen Standartenverschiebung
- 14 = Index für Entfernungsskala (Meter bzw. Feet)
- 15 = Kurvenscheibe für 3 verschiedene Brennweiten auswechselbar
- 16 = Kamerastreben mit 2 Rasten
- 17 = Entfernungsmesser

## Operating parts and components

- 1 = Locking knobs for swing frame adjustment
- 2 = Optical multifocus viewfinder with mask 2 1/4 x 3 1/4". Other formats optional.
- 3 = Eyelet for carrying strap
- 4 = Sliding lock for flap of camera housing
- 5 = Cable release, inserted in anatomical grip
- 6 = Anatomical grip left
- 7 = Release knob for forward or backward lens tilt
- 8 = Cable release quick lock socket
- 9 = Lens standard
- 10 = Pull-out grips for lens standard
- 11 = Upper track
- 12 = Focusing knob
- 13 = Locking lever for lateral shift of standard
- 14 = Distance scale (meter or feet)
- 15 = Interchangeable rangefinder coupling cam disk for three lenses
- 16 = Bed strut, with two notches
- 17 = Rangefinder

## Bevor Sie Ihre neue Kamera in die Hand nehmen...

...schenken Sie bitte dieser Gebrauchsanleitung Ihre Aufmerksamkeit, denn Ihre Kamera ist ein hochwertiges Präzisionsgerät, das viele Jahre zu Ihrer Zufriedenheit arbeiten soll. Nach längerem Einsatz empfiehlt es sich, die Kamera von Zeit zu Zeit zur Generalüberholung an das Werk einzusenden.

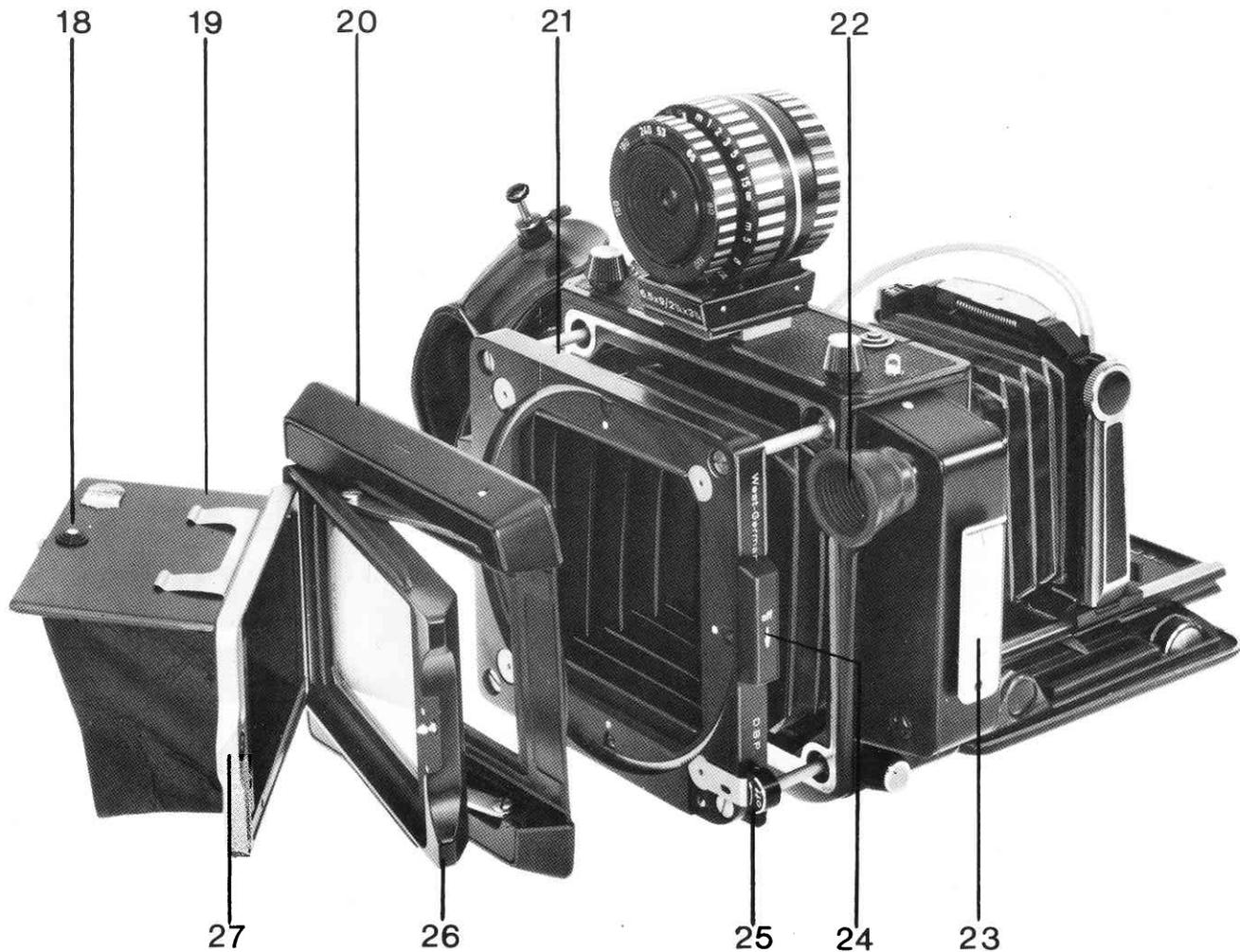
Achten Sie bitte darauf, daß Sie mit Ihrer Kamera auch den Kamerapaß erhalten. Die darin eingehaftete Registrierkarte senden Sie uns bitte ausgefüllt ein, damit die Garantieleistung wirksam wird.

Nach Rücksendung der Karte erhalten Sie eine kostenlose Probenummer der führenden Dreimonatszeitschrift INTERNATIONAL PHOTO TECHNIK (Großbild-Technik).

---

## Before you start using your new camera...

...please take the time to get acquainted with its many unique features and smooth operations described in the following pages. The more you know about the operation of your SUPER TECHNIKA, the easier and better will it fulfill your most exacting demands. Please make sure that you receive the Linhof Camera Passport together with your Camera. The registration card contained therein should be filled in and mailed to LINHOF immediately to validate the guarantee. Upon receipt of the registration card a free sample copy of the famous quarterly magazine INTERNATIONAL PHOTO-TECHNIK will be mailed to you.



## Bedienungselemente

- 18 = Knopf zum Öffnen des Lichtschachts, der abnehmbar ist
- 19 = Klemmfeder zur Aufnahme des Kassettenschiebers
- 20 = Drehrahmen des Schnellwechsel Rückteils
- 21 = Schwenkrahmen mit Schnellwechselvorrichtung
- 22 = Einblick des Entfernungsmessers mit Augenmuschel
- 23 = Aufsteckschiene für Blitzgerät
- 24 = Schieber zur Arretierung des Schwenkrahmens am Gehäuse
- 25 = Arretierhebel zum Auswechseln des Kamerarückteils
- 26 = Federnder Mattscheibenrahmen
- 27 = Aufklappbarer Lichtschacht für Mattscheibeneinstellung

## Operating parts and components

- 18 = Catch button for focusing hood
- 19 = Spring clip to hold dark slide
- 20 = Revolving frame of quick change back
- 21 = Swing frame with locking facilities for quick change back
- 22 = Peep-sight for rangefinder, with rubber cap
- 23 = Bracket for flash unit or right-hand anatomical grip
- 24 = Release catch of swing frame
- 25 = Release for quick change back
- 26 = Spring tensioned ground glass frame
- 27 = Fold-away hood for ground glass focusing

## Technische Daten

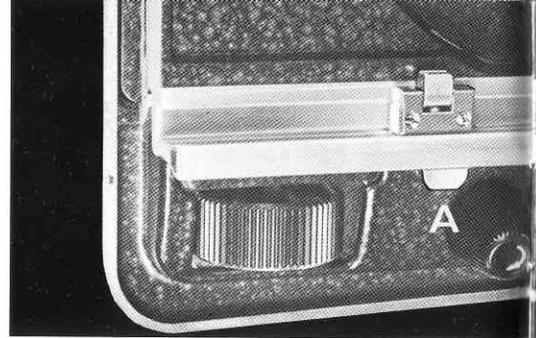
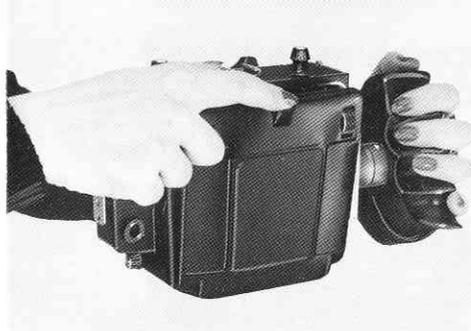
### SUPER TECHNIKA V 6,5 x 9 cm

- Höhe: 155 mm
- Breite: 178 mm  
(ohne Formgriff)
- Tiefe: 96 mm
- Gewicht: 1850 g  
(ohne Optik)  
mit Lederschlaufe)
- Größte Auszugslänge: 310 mm
- Verstellmöglichkeiten der Objektivstandarte
- Nach oben: 40 mm
- Seitlich: je 24 mm
- Neigung nach vorne und hinten 15°
- Laufbodenabwinkelung 15°
- Verschwenkung des Kamerarückteils um 15° nach allen Seiten

---

## Specifications

- Height: 6 <sup>1</sup>/<sub>4</sub> in.
- Width: 7 <sup>1</sup>/<sub>8</sub> in. (without grip)
- Depth: 3 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> in.
- Weight: 4 lbs.  
(without lens, with leather handle.)
- Maximum bellows extension: 12 <sup>1</sup>/<sub>4</sub> in.
- Lens standard:
- Vertical rise: 1 <sup>1</sup>/<sub>4</sub> in.
- Lateral shift: 1 in. to  
either side
- Lens tilt around horizontal axis: 15° forward  
15° back
- Drop bed inclination: 15°
- Tilt or swing of camera back: up to 15°  
in all directions



### Linhof SUPER TECHNICA 6 x 9 cm

verbindet die Vorzüge einer leichten Handkamera mit den vielfältigen Möglichkeiten eines hochpräzisen Profi-Gerätes. Aufnahmen aus der Hand, unter Verwendung des optischen Universalsuchers und des eingebauten Entfernungsmessers, sind ebenso leicht durchzuführen wie sorgfältig gestaltete Studio- oder Außenaufnahmen bei denen die gesamte Skala der Kameraverstellungen eingesetzt wird. Die Super Technika 6 x 9 wird Ihnen nach kurzer Zeit ein unentbehrliches Werkzeug für Spitzenresultate auf allen Gebieten der angewandten Fotografie sein. Das stabile Gehäuse bietet in geschlossenem Zustand optimalen Schutz des Objektivs und aller wichtigen Bauteile.

### Öffnen und Schließen der Kamera

Die Aufnahmebereitschaft der Kamera wird durch Herausklappen des Laufbodens wie folgt hergestellt:

Die unter dem Laufboden befindliche schwarze Taste (s. Abb.) wird unter leichtem Druck nach vorne geklappt. Nun löst sich der Verschluss und der Laufboden läßt sich bis zur Einrastung in die erste Raste der Kamerarastren (16) ausklappen.

Kamera schließen: Drahtauslöser aus der Rapid-Klemmung entfernen (siehe Seite 13). Standarte und Laufboden in Grundstellung bringen. Standarte bis zum hörbaren Klicken in das Gehäuse schieben. Auf beide Laufbodenstreben drücken, so daß sie sich aus ihren Rasten lösen. Laufboden schließen.

### Grundstellung auf Unendlich und dreifacher Bodenauszug

Auf den Schienen des Oberschlittens (11) befinden sich die Unendlichanschläge. Sie dienen dem Anschlag der Objektivestandarte zur Grundeinstellung auf Unendlich. Zur Unterscheidung sind sie in verschiedenen Farben gehalten: schwarz für Weitwinkel-, rot für das normalbrennweitige – und grün für eine Teleobjektiv. Je nachdem welche Brennweite verwendet wird, stellt man das schwarze, rote oder grüne Anschlagpaar auf (s. Abb.). Die Objektivestandarte wird dann an den Ausziehgriffen (10) angefaßt und bis zum Anschlag an die aufgestellten Anschläge herangezogen. Durch Zusammendrücken der Ausziehgriffe wird die Klemmung gelöst. Loslassen bewirkt Arretierung.

### Linhof SUPER TECHNICA 2<sup>1</sup>/<sub>4</sub> x 3<sup>1</sup>/<sub>4</sub> in.

This sophisticated allround medium format camera combines compact size and handling ease of a lightweight travelling camera with all the capabilities and adjustments of a top notch precision instrument for professional work. As a result, handheld, rangefinder-focused action shots are as feasible as deliberately composed studio or location photographs requiring the built-in flexibility of the camera. Once you get closer acquainted with your Super Technika, you will find it the perfect tool for top result in all fields of professional photography. The rugged camera housing, when closed, offers optimum protection of the lens and all other important camera components.

### Opening and closing the camera

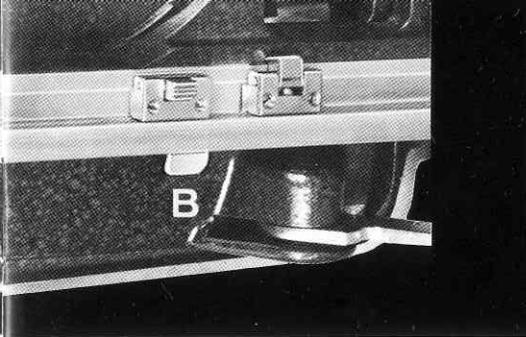
Lens, shutter and other vital operating parts of the SUPER TECHNICA V 2<sup>1</sup>/<sub>4</sub> x 3<sup>1</sup>/<sub>4</sub> are well protected while the camera is closed, during transportation or storage. To open the camera, push the drop bed release catch down and forward; let the bed drop down 90° until the bed struts (16) click into the first notch.

To close, remove cable release from its rapid lock socket on the lens board (see page 13). Return lens standard and camera bed to zero position. Fold down frame finder and push the lens standard all the way into the camera body. Press down both bed struts until they release of their catch and close camera bed.

### Infinity position - focusing - triple extension

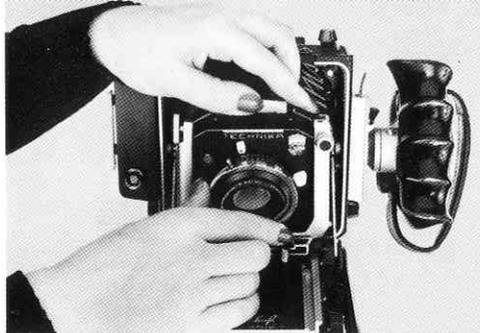
The upper track (11) is fitted with fold-up stops which establish the infinity position for the lens standard. Infinity stops have different colours for easy identification: Red for the normal, black for the wide-angle and green for the telephoto lens.

In accordance with the lens you intend to use, fold up the appropriate matching pair of stops. Grasp the pull-out grips (10) and press them together while you draw the lens standard (9) out on the track and against the folded-up infinity stops. When you let go the pull-out grips, the lens standard is automatically clamped rigidly to the upper track. To focus on subjects closer than infinity, rotate the right of left



Die Scharfeinstellung auf Objekte erfolgt durch Auszugsverlängerung mittels der Triebsschraube (12). Genügt die so erhaltene Verlängerung noch nicht (z. B. Makroaufnahmen), so drückt man die Taste B (s. Abb.) und zieht den Oberschlitten (11) heraus, bis er wieder einrastet.

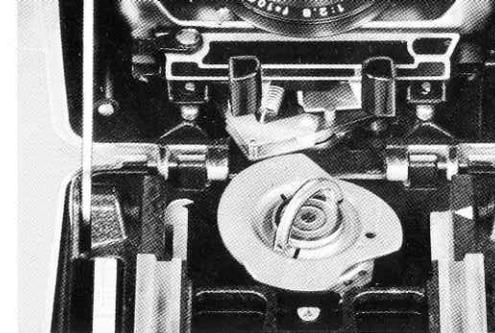
Will man den Oberschlitten wieder in die Normalstellung zurückschieben, muß man die Taste A niederdrücken. Für die Feineinstellung im Nahbereich empfiehlt sich das Einstellgerät mit Zahntrieb für Makro- und Stereoaufnahmen (Seite 19).



### Auswechseln der Objektive

Zum Auswechseln der jeweilig mit synchronisiertem Zentralverschluss und einer Objektivplatte ausgerüsteten Objektive ist der Drahtauslöser aus der Rapidklemmung herauszunehmen. (Drücken des roten Knopfes nach unten). Dann federnden Riegel (siehe Abb.) anheben und Objektiv jetzt aus der Standarte (9) herausheben.

Neues Objektiv – nach Entfernen des hinteren Objektivdeckels – mit der Unterkante seiner Platte in die beiden Objektivhalter einsetzen, die Platte drücken und mit dem Riegel (s. Abb.) arretieren. Bei Objektiven langer Bauart wird das Herausnehmen oder Einsetzen der Objektivplatte durch geringe Hochverstellung der Standarte erleichtert.



### Einstellen der Kupplungskurve

Soll die Scharfeinstellung nicht nach Mattscheibe erfolgen, sondern mit dem Entfernungsmesser, so ist auf Übereinstimmung der Kurvenscheibe und ihrer Einstellung mit der verwendeten Objektivbrennweite zu achten. In einer Kurvenscheibe sind bis zu drei verschiedene Kurven eingearbeitet (für mehr als drei mit einer Kamera gekuppelte Objektive werden weitere Kurvenscheiben verwendet). Wird ein Objektivwechsel vorgenommen, muß auch die Kurvenscheibe so eingelegt werden, daß die zum Objektiv gehörige Kurve vom Entfernungsmesser abgegriffen wird.

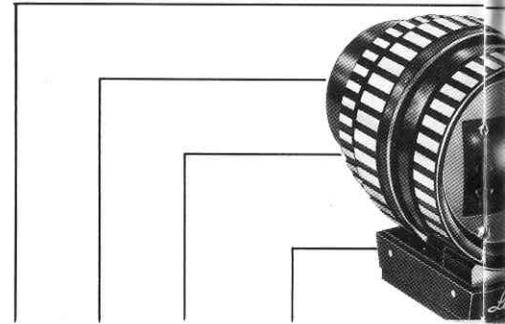
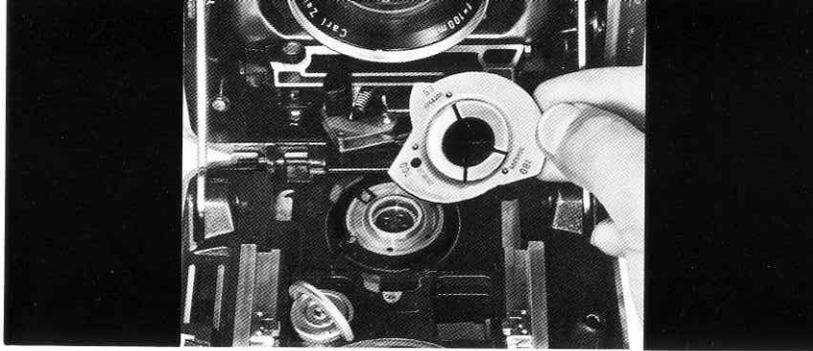
focusing knob (12). To obtain additional bellows extension (for extreme close-ups, macro photography, etc.), first disconnect the cable release from the socket on the lensboard, then hold down the track catch (B) and pull the upper track forward until it clicks into position. Re-connect the cable release to the rapid-lock socket on the lens-board. To return the upper track to its normal position, hold down catch (A) while you slide the track back until it clicks into place. For critical focusing in close-up photography the employment of the macro-stereo slide is highly recommended.

### Lens change

All lenses are in synchronized shutters, mounted on lensboards. Therefore, to interchange "lenses", you interchange the complete lens-shutter-lensboard assembly. First, detach the cable release from the rapid-lock socket. Lift the spring-tensioned locking bar (see ill.) at the top of the standard to release the upper edge of the lensboard. Lift out the lens assembly from the standard (9). Insert the new lens by placing the lower edge of its lensboard behind the retaining brackets of the standard; push the upper edge of the lensboard towards the standard so that it snaps under the lifted locking bar (see ill.). To facilitate the interchange of lenses with large rear components, raise the lens standard slightly by turning the knob.

### Positioning the rangefinder cam

The SUPER TECHNIKA V  $2\frac{1}{4} \times 3\frac{1}{4}$  is supplied with a rangefinder coupling disk which accommodates focusing cams for up to three different lenses. If more than three lenses are used with the rangefinder, one or more additional disks are required. When focusing with the multifocus range/viewfinder, the cam in coupled position must match the lens used. The triangle at the right side of the camera bed tells you which cam is in position.



### Kurvenscheibenwechsel

1. Objektiv aus der Standarte herausnehmen.
2. Objektivstandarte (9) ganz in das Kameragehäuse zurückschieben. Schlitten mittels Laufbodentrieb (12) (Arretierung Seite 10 lösen!) so weit nach vorne ausfahren, bis die im Laufboden liegende Kupplungsscheibe (15) freiliegt.
3. Kurvensicherungsschraube nach Hochklappen des Bügels durch Linksdrehen herauserschrauben. Kurvenscheibe entnehmen.
4. Kurvenscheibe wieder so einlegen, daß die gewünschte Brennweiten-Gravierung auf die weiße Dreiecksmarke (s. Abb. Seite 7) am Laufboden zeigt. Kurvensicherungsschraube wieder einsetzen und festdrehen. (Ein Über-

drehen dieser Schraube wird durch eine Rutschkupplung verhindert.)

5. Die für das einzusetzende Objektiv gültigen Unendlichanschlüge am Laufboden-Oberschlitten (bitte auf die Kennfarbe achten!) aufstellen.
6. Laufboden mittels Triebsschraube (12) in Grundstellung bringen.
7. Standarte bis an die Unendlichanschlüge vorziehen.
8. Objektiv einsetzen. Bitte auf richtigen Sitz in den beiden Haltern und auf Zentrierstift achten. Die Scharfeinstellung erfolgt über die Triebsschraube (12).
9. Die Scharfeinstellung können Sie im Entfernungsmesser kontrollieren.

### Optischer Universalsucher

Der neue Sucher ist für die Brennweite  $f=53, 65, 80, 100, 150, 180, 240, 270$  mm (vom extremen Weitwinkel bis zum Teleobjektiv) eingerichtet. Er besitzt einen Parallaxen- und Bildfeldschwundausgleich. Die Skalen für Brennweite und Entfernung sind groß und übersichtlich.

Der Optische Universalsucher hat ein brillantes Sucherbild, das bis in die Formatecken gleichmäßig hell ist. Formatecken sind für die Aufnahmeformate  $6 \times 9$  cm,  $56 \times 72$  mm

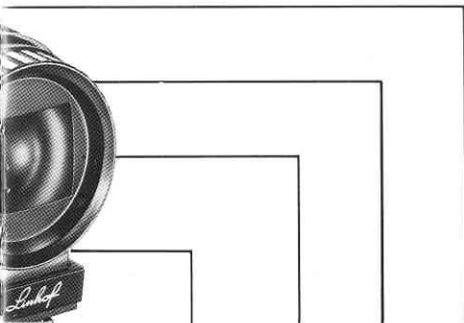
### Changing of the coupling cam

1. Remove lens from lens standard
2. Push the lens standard (9) all the way back into the camera body. Turn the focusing knob (12) to rack the upper track forward, until it sets free the coupling cam.
3. Fold up the semi-circle handle and turn it counter clockwise until you can lift off the retaining knob. You can now freely remove the tricam disk.
4. Re-insert coupling cam in such a way, that the focal length required is aligned with the engraved index mark on the right side of the camera bed (see ill. page 7). Screw in retaining knob and turn it clockwise until you hear the clicking sound which indicates that the cam disk is securely in place (a built-in safety clutch prevents over-tightening).

5. Fold up the infinity stop appropriate for the lens in use.
6. Return upper track of camera by means of focusing knob (12) to its zero position.
7. Draw lens standard by pull-out grips out against infinity stops.
8. Insert lens, whereby care has to be taken that both notches of the lens panel fit properly into the retaining brackets of the lens standard. Focusing is effected by means of focusing knob (12).
9. Correct focus is easily and conveniently controlled by the built-in long base rangefinder.

### Optical multifocus viewfinder

The new optical viewfinder can be used for the focal lengths  $f = 53$  mm,  $65$  mm,  $80$  mm,  $100$  mm,  $150$  mm,  $180$  mm,  $240$  mm and  $270$  mm (from extreme wideangle lenses to telephoto lenses). It provides through color-coded scales, correction of parallax and loss of image field. Large dimensioned focal length and distance scales allow easy operation and setting of this viewfinder.



und 6 x 6 aufsteckbar. Für Hoch- und Querformataufnahmen sind sie drehbar.

Unabhängig von der Kamera kann er als Motivsucher und zur Brennweitenbestimmung verwendet werden; er rationalisiert alle Fotoarbeiten. Er sollte daher zur Standardausrüstung jeder SUPER TECHNIKA V 6,5 x 9 gehören. Prospekt auf Wunsch.

### Verwendung von 75-mm-Objektiven

Bei Verwendung von Objektiven mit der Brennweite  $f = 75$  mm ist für die Grundeinstellung auf Unendlich folgende besondere Handhabung notwendig:

Die Objektivstandarte wird zunächst – wie üblich – nach Aufklappen der roten Unendlichanschläge bis an diese herangezogen. Jetzt muß der Oberschlitten nach Druck auf die Taste B (s. Abb.) zurückgeschoben werden, und zwar bis zur ersten Raste, die eigens zusätzlich eingefräst werden muß, wenn ein Objektiv der Brennweite 75 mm in der

Kamera verwendet wird. Damit das Einrasten vor sich gehen kann, ist die Drucktaste nach dem Bedienen gleich wieder loszulassen.

Zum Schließen der Kamera ist es notwendig, den Oberschlitten wieder in seine Normalstellung zu bringen. Hierzu ist die Taste B niederzudrücken, wonach der Oberschlitten sich nach vorne ziehen läßt.

Das Einstellen der Weitwinkelobjektive ist auf der Seite 14 eingehend beschrieben.

Special slip-on masks are also available for various reducing formats such as  $2\frac{1}{4} \times 2\frac{3}{4}$ " and  $2\frac{1}{4} \times 2\frac{1}{4}$ ". The viewfinder mask rotates to adjust for the horizontal or vertical position of the camera back.

### How to use 75 mm lenses

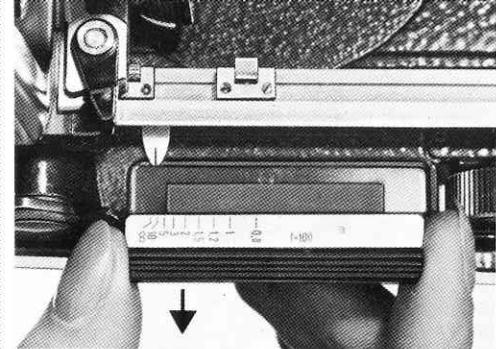
For the use of 75 mm lenses a special position is provided for the upper track. The following operations are required for the basic infinity adjustment:

Fold up red infinity stops and pull out lens standard in the usual way until the standard is seated firmly against these stops. Depress locking lever B (as per illustration) and push back upper track until it positively engages in the first click-stop. This additional click stop is cut into the upper track only

when a 75 mm lens is supplied with the camera. The locking lever B should be depressed only long enough to release the upper track.

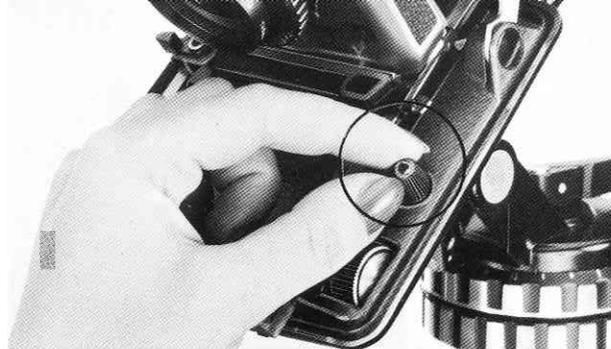
Before closing the camera, it is necessary to return the upper track to its normal position by pulling the upper track forward after depressing the release lever B.

For the use of wide-angle lenses see instructions given on page 14.



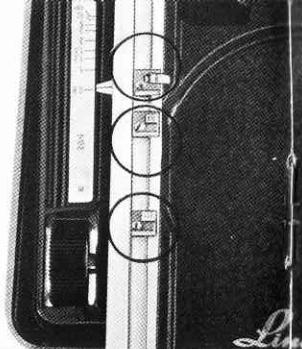
### Entfernungsskalen

Zu jedem Objektiv wird eine Skala mit Entfernungangaben in Meter oder Feet geliefert. Die Skala (s. Abb.) kann mit einem Griff (siehe Pfeil) eingeschoben und wieder ausgewechselt werden.



### Arretierung des Laufbodenauszuges

Bei Vertikalaufnahmen, z. B. mit nach unten gerichteter Kamera, ist eine Arretierung des Laufbodenauszuges nach Scharfeinstellung erforderlich. Hierzu dient der mit Pfeil bezeichnete Rändelknopf (s. Abb.) am Laufboden. Das Feststellen erfolgt durch Drehen dieses Knopfes im Uhrzeigersinn. So ist es möglich, auch schwere Objektive bei Vertikalaufnahmen zu verwenden.



### Justieren und Montieren der Unendlich-Anschläge

Bei nachträglich bezogenen Objektiven, die nicht mit dem Entfernungsmesser gekuppelt werden sollen, geschieht das Anbringen der Unendlich-Anschläge auf dem Oberschlitten (11) wie folgt:

Das zu justierende Objektiv wird in die Standarte (9) eingesetzt und nach Mattscheibe unter Verwendung einer Einstell-Lupe auf Unendlich (mindestens 400 m) eingestellt. Dabei muß der Oberschlitten (11) sich in Nullstellung befinden und mit der Vorderkante des Laufbodens bündig abschließen. Das Scharfstellen wird daher in diesem Falle nur durch Verschieben der Objektivstandarte (9) auf dem Oberschlitten vorgenommen. Ist die Grundstellung auf

### Distance Scales

Each lens is supplied from the factory with a distance scale in either meter or feet. The scale (see ill.) can be easily inserted and exchanged with scales of other focal lengths.

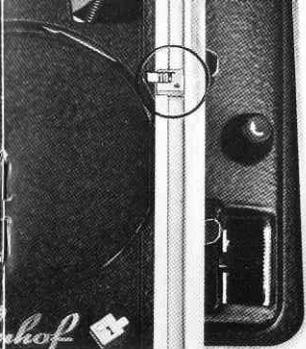
### Locking the bellows extension

To avoid unintentional change of focus, especially when photographing downward, lock the track after focusing by turning the knurled knob (see ill.) on the camera bed clockwise. Thus you can use even the heaviest lenses in vertical photography without being concerned that the weight of the lens might affect the established focusing position of the track.

### Installation and adjustment of infinity stops

If you add any lenses after the original purchase of your SUPER TECHNIKA V 2 $\frac{1}{4}$  x 3 $\frac{1}{4}$  outfit, and intend to use these lenses for ground glass focusing only, installation and infinity setting is a relatively easy matter:

Insert the new lens in the standard. Move the lens standard along the track – do NOT use the focusing knob! – until you find the **exakt** infinity position by critical ground glass observation with a focusing magnifier. A distant tower, pole or other object makes a suitable "infinity" target. After you have established the infinity position of the lens standard in this manner, slide a pair of infinity stops into the dovetail channels of the upper track, flush against the base of the lens standard. Lock the stops in place with a suitable instrument screwdriver.



Unendlich auf diese Weise gefunden, so wird je ein Anschlag auf die Schienen des Oberschlittens bis zum Anschlag an den Standartenfuß geschoben und dort mit einem Schraubenzieher arretiert.

Müssen die neuen Anschläge zwischen bereits vorhandene montiert werden, so löst und entfernt man letztere nur auf einer der beiden Schienen, setzt den neuen Anschlag wie beschrieben ein und stellt dann die noch vorhandenen Anschläge auf der anderen Schiene nacheinander auf und zieht die Standarte jeweils bis zum Anschlag nach. Nun kann man die Anschläge auf der gegenüberliegenden Seite wieder genau an ihren alten Platz bringen. Analog ist dann auf der anderen Seite zu verfahren.

If the new infinity position falls between other infinity stops already installed on the track, first remove the existing stops from only one of the track channels. Install the new infinity stop in that channel, as described above. Then, one by one, fold up the infinity stops in the other channel, pull the standard to each stop and, at each position, re-install a matching stop in the opposite channel. After you have all stops in place on the one side, proceed in the same manner on the other side.

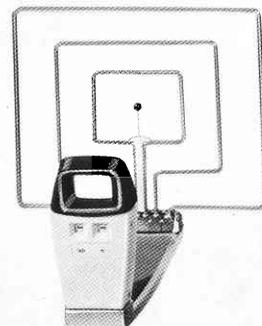


### Scharfeinstellen mit dem Entfernungsmesser

Das im Entfernungsmesser sichtbare mittlere Meßbild zeigt zunächst, besonders deutlich an markanten waagrecht Linien erkennbar, doppelte Konturen (s. Abb.), die durch Drehen der Triebsschraube (12) zur Deckung zu bringen sind (s. Abb.). Dabei visiert man bildwichtige Partien in der Bildmitte an, auf denen die Hauptschärfe liegen soll. Die eingestellte Entfernung kann gleichzeitig auf der seitlich am Laufboden angebrachten Meterskala abgelesen werden.

### Focusing with the rangefinder

Looking through the peep-sight of the rangefinder, at first you see double images or contours, especially of vertical lines (see illustration). Rotate the focusing knob (12) until the rangefinder images super-impose (see illustration). Rangefinder focusing – looking straight into eyepiece – is preferably done on the important parts of the subject which must be rendered perfectly sharp. The focus distance is also shown on the distance scale, attached to the camera bed.



### Bestimmen des richtigen Bildausschnittes

Die Einstellung des Bildausschnittes kann entweder nach Mattscheibe erfolgen – hierzu wird der Arretierknopf (18) bedient, wonach der Lichtschacht aufklappt – oder bei Verwendung des Entfernungsmessers wahlweise durch den Optischen Universalsucher oder durch den Sportsucher. Der Sportsucher dient besonders der Verfolgung schnellbeweglicher Aufnahmeobjekte, die im geeigneten Moment aus der Bewegung heraus fotografiert werden sollen. Bei Pferderennen, Autorennen, Sportveranstaltungen usw. bietet er den zusätzlichen Vorteil, zugleich auch das gesamte Bildgeschehen außerhalb des Sucherbildes ständig im Auge behalten zu können.

### Determination of the correct framing

Control of composition can be effected by either checking the groundglass back in conjunction with the rangefinder, by using either the optical multifocus finder or the special sportsfinder. The sportsfinder, designed for 65/100/180 mm lenses, is primarily used for checking fast moving objects that have to be photographed within split seconds while in motion. Suitable in sports and action photography, when also surrounding field has to be kept under constant observation.